

Brandt



MANUEL D'INSTRUCTION FR
INSTRUCTION MANUAL EN
MANUAL DE INSTRUCCIONES ES
GEBRUIKSHANDLEIDING NL
دليل الإرشادات والتشغيل اللغة العربية

Emballeuse sous vide
Vacuum Sealer
Envasadora al vacío
Vacuümverpakker
ماكينة تغليف بتفريغ الهواء

SOU-110V



Chère Cliente, Cher Client,

Vous venez d'acquérir un produit **BRANDT** et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Nous avons conçu et fabriqué ce produit en pensant à vous, à votre mode de vie, à vos besoins, pour qu'il réponde au mieux à vos attentes. Nous y avons mis notre savoir-faire, notre esprit d'innovation et toute la passion qui nous anime depuis plus de 60 ans.

Dans un souci permanent de toujours mieux satisfaire vos exigences, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions.

Connectez-vous aussi sur notre site [**www.brandt.com**](http://www.brandt.com) où vous trouverez nos dernières innovations, ainsi que des informations utiles et complémentaires.

BRANDT est heureux de vous accompagner au quotidien et vous souhaite de profiter pleinement de votre achat.



Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	4
1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR.....	4
a) Consignes de sécurité	4
b) Données Techniques	7
c) Protection de l'environnement.....	8
2) PREPARATION DE VOTRE APPAREIL	8
a) Description de l'emballeuse sous vide.....	8
b) Avant la première utilisation	8
3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL.....	8
a) Instructions d'utilisation.....	8
b) Conseils d'utilisation	9
c) Rouleaux de sacs	10
4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL	10
a) Nettoyage de l'emballeuse sous vide	10
b) Ranger votre emballeuse sous vide	10
5) RESOLUTION DES PROBLEMES.....	11

INTRODUCTION

L'emballeuse sous vide a pour fonction principale de conserver plus longtemps différents aliments. Cet appareil permet de garder la fraîcheur des aliments, leur saveur et leur commodité. L'emballage sous vide conserve les aliments jusqu'à cinq fois plus longtemps que les méthodes traditionnelles de conservation.

Cet appareil vous permet de :

- Cuisiner à l'avance et de conserver des portions individuelles ou multiples.
- Préparer à l'avance votre pique-nique ainsi que votre barbecue et de le conserver.
- Éliminer les brûlures de congélation
- Emballer des aliments tels que la viande, le poisson, la volaille, les fruits de mer et légumes afin de les congeler ou de les mettre au frais.
- Emballer des aliments secs tels que les haricots, les cacahuètes, les céréales afin de les conserver plus longtemps.

Cet appareil est idéal pour l'emballage des portions individuelles pour les personnes soucieuses de leur santé et/ou de leur poids ainsi que pour celles sous régimes nutritionnels spécifiques.

Ce système peut également être utilisé pour conserver et protéger d'autres éléments : des objets de valeur tels que des photos, des documents importants, des timbres et des livres de collection, des bijoux, des cartes, des bandes dessinées... . Ou bien encore des articles de quincaillerie, tels que des vis, des clous, des boulons ; des médicaments, des pansements et autres matériels de premiers secours.

1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR



Conservez ce mode d'emploi avec votre appareil. En cas de vente ou de cession de cet appareil à une autre personne, assurez-vous de transmettre ce mode d'emploi au nouveau propriétaire. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

a) Consignes de sécurité

Installation et branchement :

- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Il ne peut être utilisé qu'en milieu couvert,

fermé et chauffé tel qu'une cuisine ou toute autre pièce répondant aux mêmes spécifications.

- Après avoir retiré votre produit de son emballage, vérifiez que l'appareil soit en parfait état et particulièrement que la fiche ou le câble d'alimentation ne soient pas endommagés. En cas de doute, s'adresser au service après-vente de votre revendeur.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparée.
- Avant d'utiliser cet appareil, placez-le sur une surface sèche, lisse et stable.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Lors de l'utilisation:

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne

responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Pour ne pas vous brûler, ne jamais toucher la barre de soudure tant que l'appareil est en marche.
- Ne pas placer l'appareil sur ou près d'une surface chaude (poêle, fourneau, plaque de cuisson, four chaud, four micro-onde etc.)
- Ne pas abandonner l'appareil allumé car il peut représenter une source de danger.
- Ne jamais débrancher le cordon d'alimentation lorsque l'appareil est en chauffe.
- Ne jamais tirer sur le cordon mais débrancher l'appareil en tenant la prise.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil peut entraîner des dangers ou des blessures.

Entretien et nettoyage :

- Avant tout nettoyage, s'assurer que le cordon d'alimentation de l'appareil soit débranché. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé. Si le câble est endommagé, il convient de mettre l'appareil au rebut. Ce produit est garanti par votre distributeur. Pour plus de détails, veuillez vous reporter aux conditions de garantie fournies par celui-ci.

- Pour vous protéger des risques de choc électrique, n'immergez en aucun cas la base de l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Ne pas utiliser de produits chimiques, de laine d'acier ou de nettoyeurs abrasifs pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, cela risque de le détériorer.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Utilisation non conforme :

- Utilisez cet appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Le fabricant se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisations non conformes.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique dans des habitations privées. L'utilisation de ce produit dans des locaux communs ou professionnels tels que local de pause de bureau ou atelier, local de camping, hôtel etc. ne répond pas à une utilisation conforme telle que définie par le constructeur.
- Le fonctionnement de cette emballeuse sous vide n'est garanti qu'avec les sacs du fabricant. Utilisez exclusivement des sacs Brandt.

b) Données Techniques

Modèle	SOU-110V
Alimentation	220-240 V ~ 50 Hz
Consommation	110 W
Capacité	9L/min
Dimensions	357 x 148 x 86.6 mm
Poids net	1.4 kg

c) Protection de l'environnement

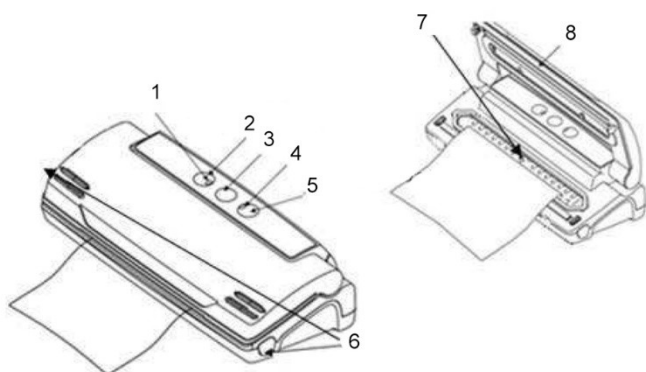


Arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être apporté dans une déchetterie ou à votre revendeur. Cela permet d'éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé découlant d'une élimination inappropriée et de recycler les matériaux en vue de réaliser des économies d'énergie et de ressources significatives.

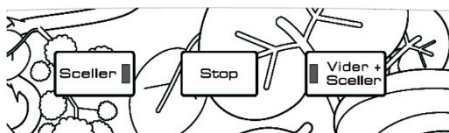
Un logo vous rappelant que vous ne devez pas le jeter avec les ordures ménagères apparaît sur le produit. Pour de plus amples informations, contacter votre mairie ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

2) PREPARATION DE VOTRE APPAREIL

a) Description de l'emballeuse sous vide



1. Témoin lumineux de soudure
2. Bouton sceller
3. Touche STOP
4. Témoin lumineux d'aspiration
5. Touche vider + sceller
6. Boutons de verrouillage
7. Pompe
8. Barre de soudure



b) Avant la première utilisation

Lavez les éléments. Reportez-vous à la section 4 – Entretien et nettoyage.

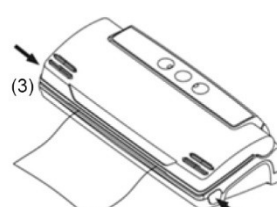
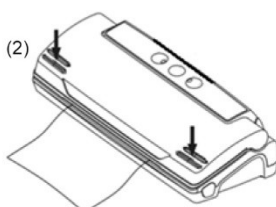
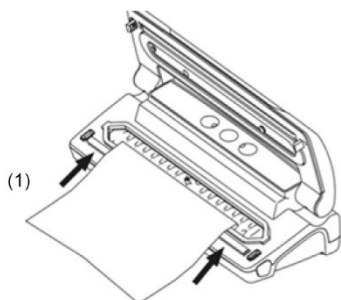
3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

a) Instructions d'utilisation

1. Emballer sous vide

1. Pour emballer sous vide, placez les éléments que vous souhaitez conserver à l'intérieur du sac.
2. Nettoyez et redressez l'extrémité ouverte du sac ; assurez-vous bien qu'il n'y ait aucune ondulation ou rides sur l'extrémité du sac.

3. Le sac doit être aussi plat que possible à proximité de la barre de soudure et les plis doivent être éliminés. (1)
4. Fermez le couvercle et appuyez avec force de chaque côté (où sont dessinées deux lignes) ; Appuyez jusqu'à ce que vous entendiez deux clics. (2)
5. Appuyez sur « vider+sceller » ; l'air du sac sera d'abord aspiré (Voyant vider+sceller), puis le sac correctement fermé (Voyant sceller).
6. Une fois le sac scellé, appuyez sur les deux boutons de verrouillage de l'appareil. (3)



Si vous souhaitez contrôler vous-même la mise sous vide, vous pouvez l'interrompre à tout moment en appuyant sur la touche STOP.

2. Ouvrir un sac scellé

Coupez l'extrémité du sac avec une paire de ciseaux.

b) Conseils d'utilisation

1. Ne mettez pas trop de choses à l'intérieur du sac: Laissez suffisamment de longueur vide dans l'extrémité ouverte du sac de sorte qu'il puisse être placé sur la plaque d'aspiration.
2. Ne pas mouiller l'extrémité ouverte du sac. Les sacs humides peuvent être difficiles à sceller.
3. Nettoyez et arrangez l'extrémité ouverte du sac avant de le fermer. Assurez-vous de n'avoir rien laissé dans la partie supérieure et qu'il n'y ait pas d'impuretés. Il ne faut pas que votre sac soit froissé. (Ces éléments peuvent empêcher la fermeture hermétique des sacs)
4. Ne laissez pas trop d'air à l'intérieur du sac. Il faut appuyer sur le sac pour évacuer l'air en trop. Trop d'air accroît la charge de la pompe et peut provoquer une insuffisance de la puissance du moteur ; L'appareil ne pourra alors pas évacuer tout l'air du sac.
5. Ne pas emballer d'objets tranchants tels que des arêtes de poissons ou des coquillages durs. Les éléments tranchants peuvent pénétrer et déchirer le sac.
6. Remplissez les 2/3 d'un sac avec de l'eau, fermez-le sans en retirer l'air (touche sceller). Congelez le sac ; Cela vous permettra de faire grâce à votre emballeuse sous vide, des blocs de glace.
7. Il est conseillé de ne sceller qu'un sac par minute afin de laisser l'appareil reposer.
8. Si le sac ne s'est pas suffisamment vidé, le processus d'évacuation s'arrêtera automatiquement après 30 secondes. Dans cette situation, veuillez vous reporter au chapitre 8 ; Résolution des problèmes.

c) Rouleaux de sacs

Des rouleaux de sacs Brandt sont vendus séparément ce qui vous permettra de choisir la taille de sac qui vous arrange. Pour faire vous même votre sac, suivez les instructions ci-dessous.

1. Déroulez le rouleau de sac et placez une de ses extrémités sur le dessus de la bande en caoutchouc noir, puis fermez le couvercle. (Voir schéma 1).
2. Appuyez sur la façade en forçant sur les deux côtés et en utilisant les deux mains - jusqu'à ce que vous entendiez deux clics. (Voir schéma 2).
3. Appuyez sur le bouton "Sceller" de l'emballeuse sous vide et le voyant rouge s'allumera.
4. Lorsque le voyant LED disparaît, le sac sera scellé.
5. Appuyez sur les deux boutons de verrouillage (voir schéma 3) pour libérer le rouleau.
6. Sortez le rouleau de sac et coupez-le à la longueur désirée.



Le fonctionnement de cette emballeuse sous vide n'est garanti qu'avec les sacs du fabricant.

4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

a) Nettoyage de l'emballeuse sous vide

- Se laver les mains avant de nettoyer la machine et les accessoires.
- Vérifiez que la machine soit débranchée avant de la nettoyer.
- Nettoyez les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon humide (sans détergent) avant et après usage.
- Ne pas employer de solvants ni de détergents abrasifs pour le nettoyage
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.



S'assurer que la machine soit débranchée avant de la nettoyer. Si un liquide se répand accidentellement sur une partie quelconque de l'appareil, ne pas le brancher et ne pas essayer de le réutiliser. Contacter le service technique agréé ou le distributeur.

b) Ranger votre emballeuse sous vide

Rangez votre appareil à plat en lieu sur, hors de la portée des enfants. **Afin de préserver la durée de vie des joints, nous vous conseillons de ne pas clipser le couvercle lorsque la machine n'est pas en fonctionnement.**

5) RESOLUTION DES PROBLEMES

Mesures à prendre en cas de problème avec le produit:

La machine ne fonctionne pas	S'assurer que la machine soit bien branchée. Vérifier la prise de courant en branchant dessus un autre appareil. Vérifier si le cordon ou la prise sont endommagés. Si c'est le cas, ne pas brancher l'appareil.
La machine ne crée pas un vide complet à l'intérieur des sacs	L'extrémité ouverte du sac doit être complètement introduite dans la chambre à vide. Vérifier s'il y a des impuretés sur la barre de soudure et sur les joints. Les nettoyer et les replacer en position correcte. Il se peut que le sac soit troué. Pour s'en assurer, sceller le sac avec un peu d'air à l'intérieur, plonger le sac dans l'eau et le serrer. Les bulles indiqueront une fuite. Le ressouder ou utiliser un autre sac.
Les sacs n'ont pas été scellés correctement	Ceci peut être dû à une surchauffe de la barre de soudure ou à une fonte du sac. Ouvrir le capot et laisser refroidir la barre de soudure pendant quelques minutes.
Le sac ne se maintient pas sous vide après la soudure	Ceci peut être dû à une fuite liée à des rides ou à la présence de miettes, graisses ou liquides. Ouvrir le sac, nettoyer sa partie supérieure et retirer toute matière étrangère de la barre de soudure avant de procéder à nouveau à la soudure.

Dear Customer,

Thank you for buying a **BRANDT** product and for your confidence in our company.

This product has been designed and manufactured for you considering your lifestyle and your requirements, so that it meets your expectations in the best way possible. We have invested it with our expertise, spirit of innovation and all the enthusiasm which has driven us for more than 60 years.

So that we are always able to satisfy your requirements as well as possible, our customer service is available, ready to listen and answer all your questions or suggestions

You can also visit our website www.brandt.com where you will find our latest innovations as well as additional useful information.

BRANDT is happy to support you daily and hopes you will enjoy your purchase to the full.



Important: Before starting your machine, please read this guide for installation and use carefully in order to familiarise yourself with how it operates quickly.

CONTENTS

INTRODUCTION.....	14
1) FOR THE USER'S ATTENTION	14
a) Safety Instructions	14
b) Technical Data.....	17
c) Environmental Protection.....	17
2) PREPARATION OF YOUR MACHINE	17
a) Description of the Vacuum Sealer	17
b) Before Using for the First Time	18
3) USING YOUR MACHINE	18
a) Instructions for Use.....	18
b) Recommendations for Use.....	18
c) Rolls of bags.....	19
4) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE	19
a) Cleaning the Vacuum Sealer	19
b) Storing your Vacuum Sealer.....	20
5) TROUBLESHOOTING	20

INTRODUCTION

The main function of the vacuum sealer is to store various foodstuffs for longer. This machine enables the freshness and flavour of food, and its usefulness, to be retained. Vacuum sealing keeps food up to five times longer than traditional storage methods.

This machine enables you to:

- Cook in advance and store individual or multiple portions.
- Prepare your picnic or your barbecue in advance and store it.
- Eliminate freezer burn.
- Pack food such as meat, fish, chicken, seafood and vegetables in order to freeze them or put them in the refrigerator.
- Pack dry food such as beans, peanuts, and cereals to keep them for longer.

This machine is ideal for packing individual portions for people concerned about their health and/or weight and for those on specific diets.

This system can also be used to store and protect other things such as valuable items like photos, important documents, stamps and collectors' books, jewels, cards, cartoons, etc. Or even ironmongery items such as screws, nails, bolts, medicines, dressings and other first aid equipment.

1) FOR THE USER'S ATTENTION



Keep these instructions with your machine. If you sell this machine to another person second-hand, make sure you give the new owner these instructions. Please read these instructions before installing and using your machine. They are written for your safety and that of others.

a) Safety Instructions

Installation and connection

- This machine is for domestic use only. It may only be used in a covered, enclosed and heated environment such as a kitchen or any other room meeting the same specifications.
- Having taken your product out of its packaging, check that the machine is in perfect condition and, in particular, that

the plug or the power cable is not damaged. If there is any doubt contact your dealer's after-sales service.

- Before connecting the machine make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the machine's rating plate.
- The use of adaptors and/or extension leads is not recommended. If these items prove to be indispensable, only use adaptors and extension leads compliant with the safety standards in force.
- This machine is not intended to be put into operation using an external timer or a separate remote control system.
- Before using this machine place it on a smooth, dry, stable surface.
- Keep the machine and its power cable out of reach of children under the age of 8.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the machine.

During Use

- This machine is not intended to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or people with no experience or knowledge, unless they have the advantage of supervision or prior instructions about the use of the machine by someone responsible for their safety.
- This machine may be used by children aged 8 or over provided that they are supervised or instructed in using the machine completely safely and they understand the dangers incurred properly.
- So as not to burn yourself never touch the welding bar when the machine is working.

- Do not place the machine on or near a hot surface (wood burner, furnace, hob, hot oven, micro-wave, etc.)
- Do not leave the machine when it is turned on because it could be a source of danger.
- Never unplug the power cable when the machine is heating.
- Never pull the lead but disconnect the machine by holding the plug.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer of the machine may cause danger or injuries.

Maintenance and cleaning

- Before cleaning ensure that the power cable for the machine is unplugged. Allow the machine to cool before cleaning.
- The power cable cannot be replaced. If the cable is damaged the machine should be discarded. This product is guaranteed by your distributor. For more details please refer to the guarantee conditions provided by the distributor.
- To protect yourself from the risk of electric shock, do not in any circumstances immerse the base of the machine in water or other liquids.
- Do not use chemical products, steel wool or abrasive cleaners to clean the outside of the machine. This risks damaging it.
- Cleaning and maintenance of the machine should not be carried out by children without supervision.

Non-compliant use

- Only use this machine for the purposes described in this manual.

- The manufacturer denies all responsibility in the event of non-compliant use.
- This machine is exclusively intended for domestic use in private dwellings. The use of this product in communal or professional premises such as rooms for breaks in offices or workshops, camping or hotel premises, does not represent compliant use as defined by the manufacturer.
- The operation of this vacuum packer is only guaranteed with the manufacturer's bags. Use only Brandt bags.

b) Technical Data

Model	SOU-110V
Power supply	220-240 V ~ 50 Hz
Consumption	110 W
Capacity:	9 l/min
Dimensions	357*148*86.6 mm
Net weight	1.4 kg

c) Environmental Protection

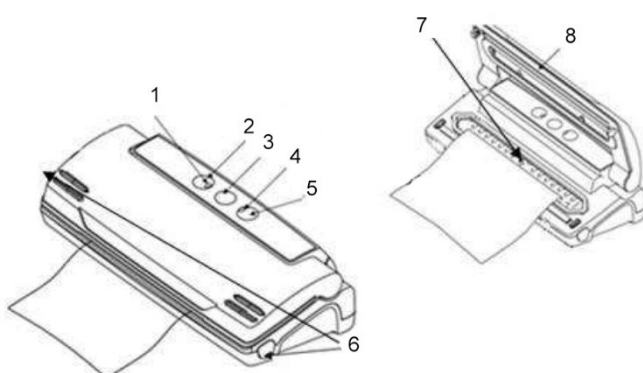


At the end of its life this product must not be discarded with household waste. It must be taken to a recycling centre or to your dealer. This makes it possible to avoid consequences resulting from inappropriate disposal that are harmful to health and the environment, and to recycle materials to save energy and significant resources.

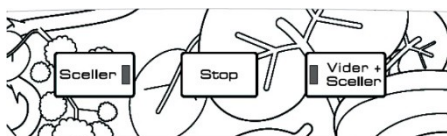
A logo appears on the product reminding you not to discard it with household waste. For further information, contact your council offices or the shop where you bought this product.

2) PREPARATION OF YOUR MACHINE

a) Description of the Vacuum Sealer



1. Welding indicator light
2. Seal button
3. STOP button
4. Suction indicator light
5. Vacuum+Seal button
6. Locking button
7. Pump
8. Welding bar



b) Before Using for the First Time

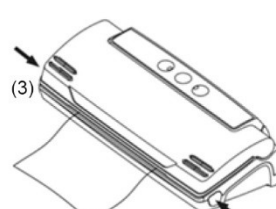
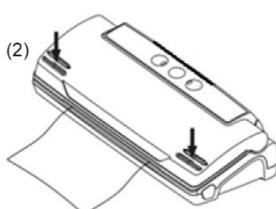
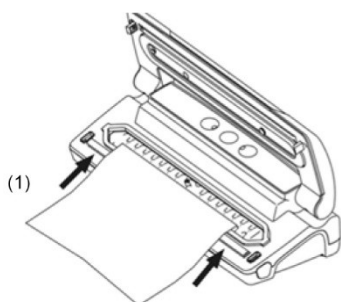
Wash the parts. Refer to Section 4 - Looking After and Cleaning Your Machine

3) USING YOUR MACHINE

a) Instructions for Use

1. Vacuum packaging

1. To vacuum pack, place the items you wish to store inside the bag.
2. Clean and straighten the open end of the bag. Make sure there are no bends or wrinkles on the end of the bag.
3. The bag must be as flat as possible near the welding bar and folds must be removed. (Diagram 1)
4. Close the cover and press forcefully on each side (where the two lines are drawn). Press until you hear two clicks. (Diagram 2)
5. Press "Vacuum+Seal". Firstly the air in the bag will be sucked out (Vacuum+Seal light) and then the bag will be properly sealed (Seal light).
6. Once the bag is sealed press the machine's two locking buttons. (Diagram 3)



If you want to control the placing under vacuum yourself, you can stop it at any time by pressing the STOP key.

2. Opening a sealed bag

Cut the end of the bag with a pair of scissors .

b) Recommendations for Use

1. Do not put too much in the bag. Leave enough length empty at the open end of the bag so that it can be placed on the suction plate.
2. Do not wet the open end of the bag. Wet bags can be difficult to seal.

3. Clean and arrange the open end of the bag before closing it. Make sure nothing has been left in the upper part and there are no impurities. Your bag must not be crumpled. (These things could prevent bags from being hermetically sealed)
4. Do not leave too much air in the bag. Press on the bag to evacuate the excess air. Too much air increases the load on the pump and may cause insufficient motor power. The machine can then not empty all the air from the bag.
5. Do not pack sharp objects such as fish bones or hard shellfish. Sharp items may penetrate and tear the bag.
6. Fill 2/3 of a bag with water and close it without removing the air (Seal key). Freeze the bag. This will enable you to make blocks of ice using your vacuum sealer.
7. Only sealing one bag a minute before allowing the machine to rest is recommended.
8. If the bag is not emptied sufficiently the evacuation process will stop automatically after 30 seconds. In this situation please refer to Chapter 8, Troubleshooting.

c) Rolls of bags

Brandt rolls of bags are sold separately so that you can choose the size you want. To seal your bag yourself, follow the instructions below.

1. Unroll the bag and place one end on the top of the black rubber strip and then close the cover. (See Diagram 1)
2. Press on the front pushing on the two sides and using both hands until you hear two clicks. (See Diagram 2)
3. Press the "Seal" button on the vacuum packer and the red light will come on.
4. When the LED light disappears the bag will be sealed.
5. Press the two locking buttons (see Diagram 3) to release the roll.
6. Take out the roll of bags and cut it to the length desired.



The operation of this vacuum packager is only guaranteed with the manufacturer's bags.

4) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE

a) Cleaning the Vacuum Sealer

- Wash your hands before cleaning the machine and the accessories.
- Check that the machine is unplugged before cleaning it.
- Clean the external surfaces of the machine with a damp cloth (without detergent) before and after use.
- Do not use solvents or abrasive products for cleaning.
- Do not immerse the machine in water to clean it.



Check that the machine is unplugged before cleaning it. If a liquid is accidentally spread on any part of the machine, do not plug it in and do not try and re-use it. Contact the approved Technical Department or the distributor.

b) Storing your Vacuum Sealer

Store your machine in a safe place out of reach of children. **In order to preserve the service life of the seals, we recommend that you do not clip the cover when the machine is not in operation.**

5) TROUBLESHOOTING

Measures to be taken if there is a problem with the product:

The machine does not work	Make sure the machine is plugged in. Check the electric socket by plugging another machine into it. Check whether the lead or plug are damaged. If so do not plug the machine in.
The machine does not create a complete vacuum inside the bags	The open end of the bag must be completely introduced into the vacuum chamber. Check whether there are impurities on the welding bar and the seals. Clean them and put them back in the right position. The bag may have a hole in it. To check, seal the bag with a little air inside. Immerse the bag in water and squeeze it. Bubbles indicate a leak. Reweld it or use another bag.
The bags are not sealed correctly.	This may be due to the welding bar overheating or the bag melting. Open the cover and allow the welding bar to cool for several minutes.
The bag does not maintain the vacuum after welding	This may be due to a leak linked to wrinkles, or the presence of crumbs, fats or liquids. Open the bag, clean the top part of it and remove all foreign bodies from the welding bar before welding again.

Estimada Clienta, estimado Cliente:

Acaba usted de adquirir un producto **BRANDT**, y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Hemos diseñado y fabricado este producto pensando en Usted, en su modo de vida, en sus necesidades, para satisfacer lo mejor posible sus expectativas. Hemos puesto en él nuestros conocimientos, nuestro espíritu innovador y toda la pasión que nos mueve desde hace más de 60 años.

En nuestro deseo permanente de satisfacer cada vez mejor sus exigencias, nuestro servicio de atención al consumidor está a su disposición, para escucharle y responder a todas sus dudas o sugerencias.

También puede entrar en nuestro sitio web [**www.brandt.com**](http://www.brandt.com), donde encontrará nuestras innovaciones más recientes, además de útil información complementaria.

A **BRANDT** le encanta acompañarle en su día a día y le desea que disfrute plenamente de su compra.



Importante: Antes de poner en marcha el aparato, lea atentamente este manual de instalación y de uso para familiarizarse más rápidamente con su funcionamiento.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	23
1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO	23
a) Instrucciones de seguridad	23
b) Datos técnicos	26
c) Conservación del medio ambiente	26
2) PREPARACIÓN DE SU APARATO.....	27
a) Descripción de la envasadora al vacío	27
b) Antes de usarlo por primera vez.....	27
3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO	27
a) Instrucciones de uso	27
b) Recomendaciones de uso	28
c) Rollos de bolsas	28
4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO.....	29
a) Limpieza de la envasadora al vacío	29
b) Almacenamiento de su envasadora al vacío	29
5) SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	29

INTRODUCCIÓN

La envasadora al vacío está diseñada para conservar diferentes alimentos durante más tiempo. Este aparato permite mantener los alimentos frescos, además de mantener su sabor y facilitar su uso. El envasado al vacío conserva los alimentos hasta cinco veces más tiempo que los métodos de conservación tradicionales.

Este aparato le permitirá:

- Cocinar con antelación y conservar raciones individuales o múltiples.
- Preparar con antelación los alimentos para su picnic y su barbacoa y conservarlos.
- Eliminar las quemaduras por congelación.
- Envase ciertos alimentos, como la carne, el pescado, las aves, el marisco y las verduras, antes de congelarlos o refrigerarlos.
- Envase los alimentos secos, como las alubias, los cacahuetes y los cereales, para conservarlos durante más tiempo.

Este aparato es ideal para envasar raciones individuales para las personas preocupadas por su salud o su peso, así como para aquellas que siguen un régimen nutricional específico.

Este sistema también puede utilizarse para conservar y proteger otros elementos: objetos de valor, como fotografías, documentos importantes, sellos y libros de coleccionista, joyas, tarjetas, tebeos... O bien artículos de ferretería, como tornillos, clavos, pernos; medicamentos, apósitos y otro material de primeros auxilios.

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO



Guarde este manual de uso con su aparato. Si vendiera o cediera este aparato a otra persona, entréguele este manual de uso al nuevo dueño. Le agradecemos que lea estas recomendaciones antes de instalar y utilizar este aparato. Han sido redactadas pensando en su seguridad y en la de los demás.

a) Instrucciones de seguridad

Instalación y conexión:

- Este aparato ha sido previsto exclusivamente para uso doméstico. Debe utilizarse siempre en lugares cubiertos, cerrados y a buena temperatura, tal como las cocinas u otras habitaciones que respondan a esas características.

- Una vez sacado el producto de su caja, compruebe que el aparato está en perfecto estado, especialmente que no hayan sufrido ningún daño el enchufe y el cable. Si tuviera cualquier duda, diríjase al servicio posventa de su vendedor.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que la tensión eléctrica coincide con la indicada en la placa del aparato.
- No se recomienda emplear adaptadores y/o alargadores. Si fueran indispensables, emplee siempre adaptadores y alargadores que cumplan las normas de seguridad vigentes.
- El aparato no ha sido diseñado para funcionar respondiendo a un temporizador externo, ni con un mando a distancia.
- Antes de utilizar este aparato, sitúelo sobre una superficie seca, lisa y estable.
- Guarde el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con este aparato.

Durante su funcionamiento:

- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas cuyas capacidades física, sensorial o mental estén mermadas, ni por personas sin experiencia o conocimientos suficientes (incluidos los niños), salvo que cuenten con una persona responsable de su seguridad que les vigile, o que les haya impartido las instrucciones previas respecto al uso de este aparato.
- Pueden utilizar este aparato los niños que tengan 8 años o más, a condición de que estén vigilados o hayan recibido las instrucciones para utilizar este aparato en condiciones de plena seguridad, y que comprendan los peligros que supone hacerlo.

- Para no quemarse, no toque jamás la barra de soldar mientras el aparato esté en marcha.
- No coloque el aparato sobre, ni cerca de superficies calientes (estufa, cocina, placa de cocina, horno caliente, horno microondas, etc.)
- No deje el aparato encendido, pues puede suponer una fuente de peligro.
- No desenchufe nunca el aparato si está calentándose.
- No tire nunca del cable. Desenchufe el aparato sujetando el enchufe.
- Utilizar accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede ser peligroso y causar lesiones.

Conservación y limpieza:

- Antes de proceder a la limpieza, compruebe que el cable está desenchufado. Antes de limpiar el aparato, déjelo que se enfríe.
- No se puede reemplazar el cable. Si el cable estuviera dañado, es conveniente deshacerse de todo el aparato. Este producto cuenta con la garantía de su distribuidor. Para más información, consulte las condiciones de garantía que le haya entregado éste.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no sumerja en ningún caso la base del aparato en agua ni en cualquier otro líquido.
- No emplee productos químicos, ni un estropajo metálico, ni productos limpiadores abrasivos para limpiar el aparato por fuera. Podría deteriorarse.
- Los niños no deben limpiar ni realizar tareas de conservación del aparato sin estar vigilados.

Utilización inadecuada:

- Utilice este aparato únicamente para los fines descritos en este manual.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de utilizaciones no adecuadas.
- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico en viviendas privadas. La utilización de este producto en locales comunitarios o profesionales, tales como oficinas o talleres, locales de campings, hoteles, etc. no es un uso adecuado de los definidos por el fabricante.
- El funcionamiento de esta envasadora al vacío solo está garantizado si se usan las bolsas del fabricante. Utilice exclusivamente bolsas Brandt.

b) Datos técnicos

Modelo	SOU-110V
Corriente eléctrica	220-240 V ~ 50 Hz
Consumo	110 W
Capacidad	9 L/min
Dimensiones	357 x 148 x 86,6 mm
Peso neto	1,4 kg

c) Conservación del medio ambiente

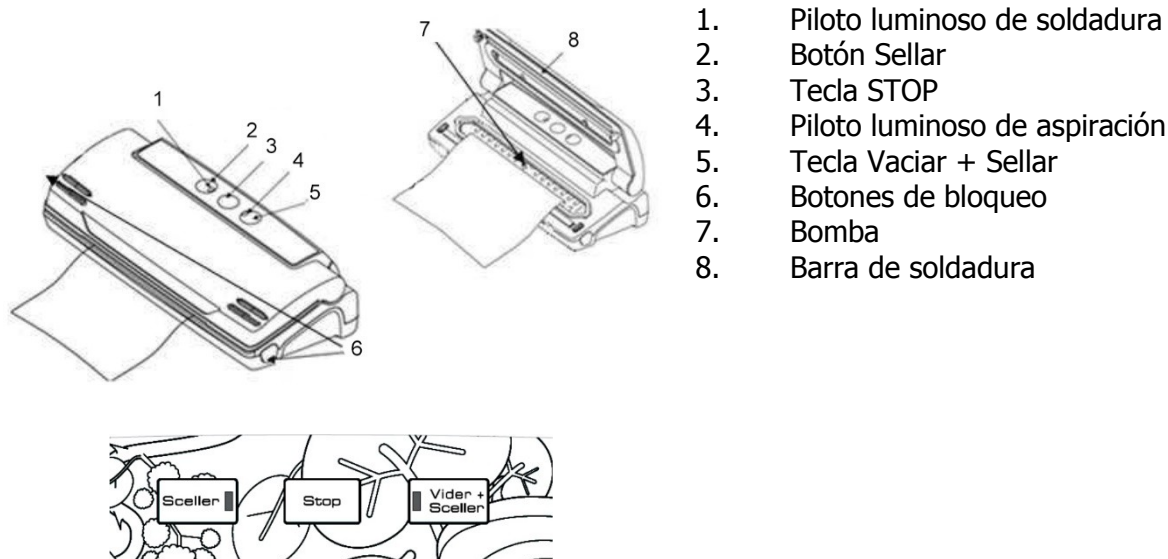


Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse en la basura doméstica. Debe llevarse a un punto limpio o entrégueselo a su vendedor. De esta manera evitará las consecuencias nefastas para el medio ambiente y para la salud que produciría deshacerse del mismo de manera inapropiada. Así además colaborará con el reciclaje de materiales con el consiguiente ahorro significativo energético y de recursos.

Un logotipo colocado en el producto le recuerda que no debe arrojarlo a la basura doméstica. Para obtener más información, contacte con su ayuntamiento o con la tienda donde adquirió el producto.

2) PREPARACIÓN DE SU APARATO

a) Descripción de la envasadora al vacío



b) Antes de usarlo por primera vez

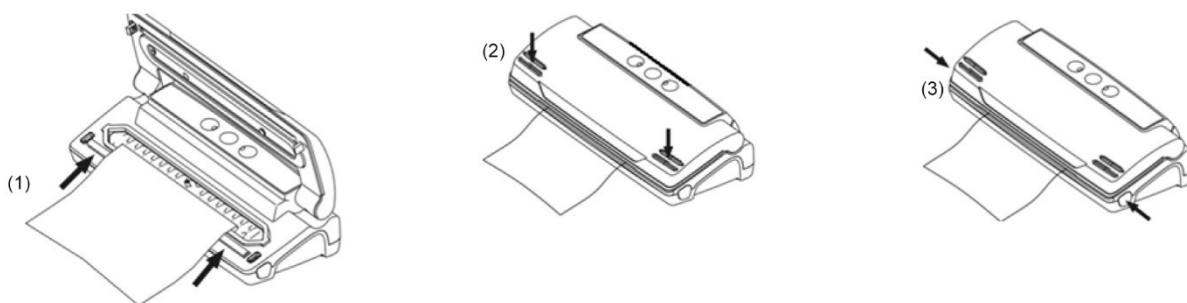
Lave los elementos. Consulte la sección 4 – Conservación y limpieza.

3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO

a) Instrucciones de uso

1. Envasado al vacío

1. Para envasar al vacío, coloque los elementos que desea conservar en el interior de la bolsa.
2. Limpie y alise el extremo abierto de la bolsa. Asegúrese de que no haya ninguna ondulación ni arruga en dicho extremo.
3. La bolsa debe estar lo más plana posible cerca de la barra de sellado y no debe haber ningún pliegue. (Diagrama 1)
4. Cierre la tapa y apriete con fuerza a ambos lados (donde están marcadas dos líneas). Pulse hasta que oiga dos clics. (Diagrama 2)
5. Pulse en «vaciar+sellar». En primer lugar se extraerá el aire de la bolsa (Piloto «vaciar+sellar») y a continuación se cerrará la bolsa (Piloto «sellar»).
6. Una vez sellada la bolsa, pulse los dos botones de bloqueo del aparato. (Diagrama 3)



Si desea controlar usted mismo la creación del vacío en la bolsa, puede interrumpirla en cualquier momento pulsando la tecla STOP.

2. Abrir una bolsa sellada

Corte el extremo de la bolsa con unas tijeras.

b) Recomendaciones de uso

1. No meta demasiadas cosas dentro de la bolsa: Deje suficiente longitud de bolsa vacía en el extremo abierto para poder colocarla sobre la placa de aspiración.
2. No moje el extremo abierto de la bolsa: Las bolsas húmedas pueden ser difíciles de sellar.
3. Limpie el extremo abierto de la bolsa antes de cerrarla. Compruebe que no ha dejado nada en la parte superior y que no hay impurezas. La bolsa no puede estar arrugada. Estos factores pueden impedir que la bolsa se cierre herméticamente.
4. No deje demasiado aire en el interior de la bolsa. Apriete la bolsa para eliminar el exceso de aire. demasiado aire se sobrecarga la bomba y puede producirse una insuficiencia de potencia del motor, por lo que el aparato no podría evacuar todo el aire de la bolsa.
5. No envase objetos cortantes, como espinas de pescado o conchas duras. Los elementos cortantes pueden romper la bolsa.
6. Llene los 2/3 de una bolsa de agua. Ciérrela sin retirar el aire (toque «sellar»). Congele la bolsa. Esto le permitirá obtener bloques de hielo gracias a su envasadora al vacío.
7. Se recomienda no sellar más de una bolsa por minuto para que el aparato repose.
8. Si la bolsa no está lo suficientemente vacía el proceso de evacuación se detendrá automáticamente al cabo de 30 segundos. En ese caso, consulte el capítulo 8: Solución de problemas.

c) Rollos de bolsas

Puede comprar por separado rollos de bolsas Brandt de diferentes tamaños. Para hacerse sus bolsas usted mismo, siga las instrucciones siguientes.

1. Desenrolle el rollo y coloque uno de sus extremos encima de la banda negra de goma. Cierre la tapa. (Consulte el diagrama 1).
2. Apriete sobre el frente haciendo fuerza sobre los dos lados con las dos manos hasta que oiga dos clics. (Consulte el diagrama 2).
3. Pulse el botón de sellar de la envasadora y se iluminará el piloto rojo.
4. Cuando se apague el piloto LED la bolsa estará sellada.

5. Pulse los dos botones de bloqueo (consulte el diagrama 3) para liberar el rollo.
6. Extraiga el rodillo y córtelo a la longitud que desee.



El funcionamiento de esta envasadora al vacío solo está garantizado si se usan las bolsas del fabricante.

4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO

a) *Limpieza de la envasadora al vacío*

- Lávese las manos antes de limpiar la máquina y sus accesorios.
- Compruebe que la máquina está desenchufada antes de limpiarla.
- Limpie las superficies exteriores del aparato con un paño humedecido (sin detergente) antes y después de su uso.
- No utilice disolventes ni detergentes abrasivos para limpiarlo.
- No sumerja el aparato en agua para limpiarlo.



Compruebe que la máquina está desenchufada antes de limpiarla. Si se vierte accidentalmente cualquier líquido sobre cualquier parte del aparato, no lo enchufe y no trate de volver a utilizarlo. Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado o con el distribuidor.

b) *Almacenamiento de su envasadora al vacío*

Guarde su aparato en posición horizontal en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños. **Para alargar la vida útil de las juntas le recomendamos que no cierre la tapa si la máquina no está funcionando.**

5) SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Para ponerse en contacto con nosotros:

La máquina no funciona	Asegúrese de que la máquina está bien enchufada. Compruebe la toma de corriente enchufando en ella otro aparato. Compruebe que el cable y el enchufe no están dañados. Si lo están, no enchufe el aparato.
La máquina no hace el vacío completo dentro de las bolsas	Debe introducir completamente el extremo abierto de la bolsa en la cámara de vacío. Compruebe que no hay impurezas en la barra de sellado ni en las juntas. Si las hay, límpielas y vuelva a colocar los elementos en la posición correcta. Puede que la bolsa esté agujereada. Para comprobarlo, selle la bolsa con un poco de aire en su interior, sumerja la bolsa en agua y apriétela. Si aparecen burbujas hay una fuga. Vuelva a sellarla o utilice otra bolsa.
Las bolsas no se han sellado correctamente	Se puede deber a un exceso de calentamiento de la barra de sellado o a que la bolsa se ha derretido. Abra la tapa y deje que se enfríe la barra de sellado durante unos minutos.
La bolsa no mantiene el vacío una vez sellada	Puede deberse a una fuga provocada por arrugas o por la presencia de migas, grasas o líquidos. Abra la bolsa, limpie la parte superior y retire toda materia extraña de la barra de sellado antes de proceder a sellarla de nuevo.

Geachte Klant,

U heeft een product van **BRANDT** aangeschaft. Wij willen u graag bedanken voor uw vertrouwen.

Wij hebben bij het ontwerpen en tijdens de vervaardiging van dit product aan u gedacht, aan uw levenswijze, uw behoeften, opdat het zo goed mogelijk aan uw verwachten zou voldoen. We hebben tijdens het ontwerpen al onze know-how, zin voor innovatie en alle passie die ons reeds meer dan 60 jaar bezielt aangewend.

Onze klantendienst probeert voortdurend zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de eisen die u stelt. Onze mensen staan ten dienste van onze klanten en zijn bereid uw vragen of suggesties te beantwoorden.

Kijk op onze website **www.brandt.com**, daar vindt u al onze laatste innovaties en nuttige en aanvullende informatie.

BRANDT is blij u dagelijks bij te staan en hoopt dat u ten volle kan genieten van uw aankoop.



Belangrijk: Voor installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruikersgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking ervan.

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING	32
1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER.....	32
a) Veiligheidsvoorschriften.....	32
b) Technische gegevens	35
c) Milieubescherming	36
2) VOORBEREIDING VAN UW APPARAAT	36
a) Beschrijving van uw vacuümverpakker	36
b) Voor het eerste gebruik.....	36
3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT	36
a) Gebruiksaanwijzingen.....	36
b) Richtlijnen	37
c) Rollen zakken	37
4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT	38
a) Schoonmaken van de vacuümverpakker	38
b) Opbergen van uw vacuümverpakker	38
5) OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	39

INLEIDING

De belangrijkste functie van de vacuümverpakker bestaat erin allerhande voedingsmiddelen langer vers te houden. Met dit apparaat kan u de versheid, smaak en het gebruiksgemak van de voedingsmiddelen bewaren. Vacuümverpakking bewaart de voeding tot vijf keer langer dan de traditionele conserveringsmethoden.

Dit apparaat laat u toe:

- Op voorhand meerdere of individuele porties te bereiden en te conserveren.
- Uw picknick en uw barbecue op voorhand te bereiden en bewaren.
- Bevriezingswonden te voorkomen
- Voedingsmiddelen zoals vlees, vis, gevogelte, zeevruchten en groenten te verpakken om ze in te vriezen of koel te bewaren.
- Droge voedingsmiddelen zoals de bonen, pinda's, granen te verpakken om ze langer te conserveren.

Dit apparaat is ideaal om individuele porties te verpakken voor personen met gezondheids- en/of gewichtsproblemen of voor mensen met speciale voedingsgewoonten.

Dit systeem kan ook gebruikt worden om andere voorwerpen te bewaren en beschermen: waardevolle voorwerpen zoals foto's, belangrijke documenten, postzegels, verzamelboeken, juwelen, kaarten, stripboeken... Of ook ijzerwaren zoals schroeven, spijkers, bouten, geneesmiddelen, verbanden en andere eerste hulpgoederen.

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER



Deze gebruikshandleiding bij het apparaat bewaren. Mocht u het apparaat verkopen of afstaan aan iemand anders, moet u ervoor zorgen dat de gebruikshandleiding aan de nieuwe eigenaar wordt bezorgd. Wij verzoeken u kennis te nemen van de handleiding voordat u het apparaat gaat installeren en gebruiken. Deze handleiding met de erin staande tips zijn opgesteld voor uw veiligheid en die van anderen.

a) Veiligheidsvoorschriften

Installatie en aansluiting:

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het mag enkel gebruikt worden in een afgedekte,

gesloten en verwarmde omgeving zoals een keuken of elke andere ruimte die aan dezelfde specificaties beantwoordt.

- Na het uitpakken van het apparaat moet u controleren of het zich in perfecte staat bevindt en in het bijzonder of de voedingsstekker en -kabel niet beschadigd zijn. In geval van twijfel neemt u contact op met onze dienst-na-verkoop van uw verkoper.
- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning wel degelijk overeenkomt met die op het typeplaatje van het apparaat.
- Het gebruik van adapters en/of verleng snoeren wordt afgeraden. Indien deze elementen noodzakelijk blijken, gebruikt u enkel adapters en verleng snoeren die voldoen aan de vigerende veiligheidsnormen.
- Dit apparaat mag niet worden bediend door middel van een externe timer of een afzonderlijk aangekocht afstandsbedieningssysteem.
- Alvorens dit apparaat te gebruiken, plaatst u het op een droog, glad en stabiel oppervlak.
- Houd dit apparaat en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Laat kinderen nooit onbewaakt, om te vermijden dat ze met het apparaat zouden spelen.

Tijdens het gebruik:

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (incl. kinderen) met lichamelijke, motorieke of geestelijke beperkingen of door personen met onvoldoende ervaring/kennis, tenzij deze onder toezicht zijn van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid, of op

voorhand instructies kregen omtrent het gebruik van het apparaat.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen om het apparaat in alle veiligheid te gebruiken zodat ze op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.
- Om brandwonden te voorkomen, mag u nooit de lasdraad aanraken wanneer het apparaat in werking is.
- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van een warm oppervlak (kachel, fornuis, kookplaat, warme oven, microgolfoven enz.)
- Laat uw toestel nooit achter zonder toezicht wanneer ingeschakeld is, want dit leidt tot gevaar.
- Ontkoppel het voedingssnoer nooit wanneer het apparaat warm is.
- Trek nooit aan het snoer, maar ontkoppel het apparaat door het stopcontact tegen te houden.
- Het gebruik van accessoires die niet aanbevolen worden door de fabrikant van het apparaat kan tot gevaar of verwondingen leiden.

Onderhoud en schoonmaken:

- Voor het schoonmaken ontkoppelt u het voedingssnoer van het apparaat. Laat het apparaat afkoelen alvorens het schoon te maken.
- Het voedingssnoer mag niet vervangen worden. Indien dit beschadigd is, dient u het apparaat te verwijderen. Dit apparaat geniet garantie van uw verdeler. Voor meer details

verwijzen we naar de garantievoorwaarden die u door uw verdeler werden bezorgd.

- Om elektrocutie te voorkomen, mag u de basis van het apparaat in geen geval in water of een andere vloeistof dompelen.
- Gebruik geen chemische producten, staalwol of schuurmiddelen om de buitenkant van het apparaat schoon te maken, dit kan leiden tot beschadiging.
- Het apparaat mag niet zonder toezicht worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen.

Onzorgvuldig gebruik:

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid van de hand in geval van onzorgvuldig gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor een huishoudelijk gebruik in privéwoningen. Het gebruik van dit product in gemeenschappelijke of professionele lokalen zoals koffieruimtes op kantoren of werkplaatsen, campings, hotels enz. beantwoordt niet aan een zorgvuldig gebruik zoals bepaald door de fabrikant.
- De werking van dit vacuümverpakker geniet enkel garantie met zakken van de fabrikant. Gebruik uitsluitend zakken van Brandt.

b) Technische gegevens

Model	SOU-110V
Voeding	220-240 V ~ 50 Hz
Verbruik	110 W
Capaciteit	9 L/min
Afmetingen	357 *148* 86,6 mm
Netto gewicht	1,4 kg

c) Milieubescherming

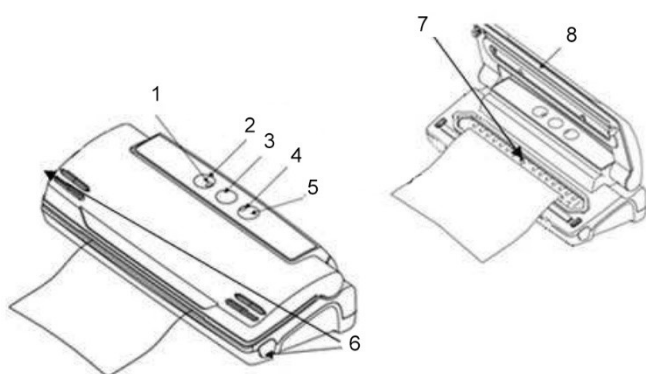


Aan het einde van de levensduur mag dit product niet samen met ander huishoudelijk afval weggegooid worden. Lever het in in een containerpark of bij uw verkoper. Dat maakt het mogelijk om de schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid te vermijden en materialen te recyclen waardoor er heel wat energie en middelen kunnen worden bespaard.

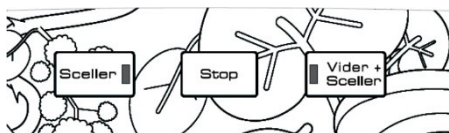
Het product bevat een logo dat u eraan herinnert dat u het product niet mag weggooien met het huishoudelijk afval. Voor meer informatie neemt u contact op met uw gemeente of de winkel waar u dit product gekocht heeft.

2) VOORBEREIDING VAN UW APPARAAT

a) Beschrijving van uw vacuümverpakker



1. Laslampje
2. Knop "lassen"
3. STOP -toets
4. Aanzuiglampje
5. Toets "leegmaken + lassen"
6. Vergrendelingsknoppen
7. Pomp
8. Lasdraad



b) Voor het eerste gebruik

Was de onderdelen. Zie hoofdstuk 4 - Onderhoud en het schoonmaken.

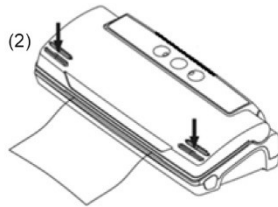
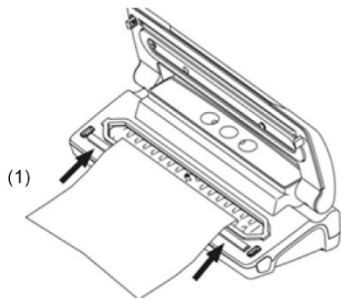
3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT

a) Gebruiksaanwijzingen

1. Vacuüm verpakken

1. Om vacuüm te verpakken stopt u de elementen die u wil bewaren in het zakje.
2. Maak het open uiteinde van het zakje schoon en leg het goed: zorg ervoor dat er geen enkele rimpel of plooï is.
3. De zak moet zo plat mogelijk in de buurt van de lasdraad liggen en de plooïen moeten verwijderd worden. (Schema 1)

4. Sluit het deksel en duw krachtig op elke kant (waar twee lijnen zijn getekend); Duw tot u twee klikken hoort. (Schema 2)
5. Druk op "vider+sceller"; de lucht zal eerst uit de zak gezogen worden (Lampje vider+sceller) en vervolgens zal de zak goed gesloten worden (Lampje sceller).
6. Eens de zak dichtgelast is, drukt u op de twee vergrendelingsknoppen van het apparaat. (Schema 3)



Als u zelf het vacuümproces wil controleren, kan u dit op elk moment onderbreken door op de STOP-toets te drukken.

2. Een verzegelde zak openen

Knip aan het uiteinde van de zak, stuk met een schaar.

b) Richtlijnen

1. Stop niet te veel in de zak. Laat voldoende lege ruimte over de lengte van het open uiteinde van de zak zodat deze op de zuigplaat kan worden gelegd.
2. Maak het open uiteinde van de zak niet nat. Vochtige zakken kunnen moeilijk verzegeld worden.
3. Reinig het open uiteinde van de zak en leg het goed alvorens deze te sluiten. Zorg ervoor dat er niets is achtergebleven in het bovenste deel en dat er geen onzuiverheden aanwezig zijn. Uw zak mag niet kreuken. (Dit kan de hermetische sluiting van de zakken verhinderen)
4. Laat niet te veel lucht in de zak komen. U moet op de zak drukken om de overtollige lucht te verwijderen. Te veel lucht kan de pomp belasten en leiden tot een verlies aan vermogen van de motor; Het apparaat zal dan niet al de lucht uit de zak kunnen verwijderen.
5. Verpak geen scherpe voorwerpen zoals visgraten of harde schelpen. Scherpe voorwerpen kunnen doordringen en de zak scheuren.
6. Vul de zak voor 2/3 met water, sluit deze en verwijder de lucht (toets 'sceller'). Vries de zak in; Op die manier kan u met behulp van de vacuümverpakker ijsblokjes maken.
7. Wij raden aan om een zak per minuut dicht te lassen zodat het apparaat rusttijd krijgt.
8. Als de zak niet voldoende leeg is, zal het evacuatieproces na 30 minuten automatisch stilvallen. Zie in dit geval hoofdstuk 8; Oplossing van problemen.

c) Rollen zakken

Rollen met zakken van Brandt worden afzonderlijk verkocht zodat u de gewenste maat kan kiezen. Om zelf een zak te maken, volgt u de onderstaande instructies.

1. Vouw de zak open en plaats een van de uiteinden op de bovenkant van de zwarte rubberen band, sluit vervolgens het deksel. (Zie schema 1).
2. Druk op de voorkant door met beide handen kracht uit te oefenen op de zijanten - tot u twee klikken hoort. (Zie schema 2).
3. Druk op de knop "Sceller" van de vacuümverpakker en het rode lampje gaat branden.
4. Wanneer het LED-lampje uitgaat, is de zak verzegeld.
5. Druk op beide vergrendelingsknoppen (zie schema 3) om de rol vrij te maken.
6. Leg de rol met zakken goed en snij de zak op de gewenste lengte af.



De werking van dit vacuümverpakker geniet enkel garantie met zakken van de fabrikant.

4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT

a) Schoonmaken van de vacuümverpakker

- Was uw handen vooraleer u de machine en de accessoires reinigt.
- Zorg ervoor dat de machine ontkoppeld is vooraleer deze schoon te maken.
- Maak de externe oppervlakken van het apparaat schoon met een vochtige doek (zonder schoonmaakmiddel) voor en na het gebruik.
- Geen oplosmiddelen, noch van schurende schoonmaakmiddelen om het apparaat schoon te maken
- Dompel het apparaat niet in water om het schoon te maken.



Zorg ervoor dat de machine ontkoppeld is vooraleer deze schoon te maken. Als er per ongeluk vloeistof gemorst wordt op een willekeurig deel van het apparaat, mag u het niet aankoppelen en probeer het ook niet opnieuw te gebruiken. Neem contact op met de erkende technische dienst of de verdeler.

b) Opbergen van uw vacuümverpakker

Berg uw apparaat plat op een veilige plek op, buiten het bereik van kinderen. **Om de levensduur van de dichtingen te handhaven, raden we u aan het deksel niet dicht te klikken wanneer de machine niet in werking is.**

5) OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Maatregelen te nemen in geval van problemen met het product:

De machine werkt niet	Zorg ervoor dat de machine goed aangesloten is. Controleer het stopcontact door er een ander apparaat op aan te sluiten. Controleer of het snoer en de stekker niet beschadigd zijn. In geval van schade mag u het apparaat niet aansluiten.
De machine maakt de binnenkant van de zakken niet volledig leeg.	De open uiteinde van de zak moet volledig in de vacuümkamer ingebracht worden. Ga na of er zich onzuiverheden bevinden op de lasdraad en de dichtingen. Maak ze schoon en zet ze opnieuw in de juiste positie. Het is mogelijk dat er gaatjes zitten in de zak. Om dit na te gaan, verzegelt u de zak met een beetje lucht aan de binnenkant, dompel de zak onder water en druk erop. Luchtbellen wijzen op een lek. Las de zak opnieuw dicht en gebruik een andere zak.
De zakken werden niet juist dicht gelast	Dit kan te wijten zijn aan een oververhitting van de lasdraad of het smelten van een zakje. Open de kap en laat de lasdraad gedurende enkele minuten afkoelen.
De zak blijft niet vacuüm na het dichtlassen	Dit kan te wijten zijn aan een lek door rimpels of door de aanwezigheid van kruimels, vetten of vloeistoffen. Open de zak, maak de bovenkant schoon en verwijder elke vreemde materie van de lasdraad alvorens opnieuw te lassen.

5/ تحديد الخلل و إصلاحه

التدابير التي يتم اتخاذها في حالة حدوث خلل أو مشاكل مع المنتج:

الماكينة لا تعمل	يتم التأكد من أن الماكينة موصولة بشكل صحيح بالتيار الكهربائي. التحقق من مأخذ التيار الكهربائي عن طريق توصيل جهاز آخر به. التأكد من عدم تلف سلك الكهرباء أو المقبس و في تلك الحالة لا يتم توصيل الماكينة بالتيار الكهربائي.
الماكينة لا تقوم بتفريغ و سحب الهواء بشكل كامل من الأكياس.	يجب أن يتم إدخال الطرف المفتوح للغلاف بالكامل داخل حجرة سحب الهواء. التأكد من عدم وجود شوائب فوق عامود اللحم و فوق موانع التسريب. يتم تنظيفهم و إعادة تركيبهم في مواضعهم الصحيحة. قد يكون المغلف به ثقب. للتحقق من ذلك، يتم غلق الغلاف و به بعض الهواء بالداخل، ثم يتم غمره في الماء و الضغط عليه. مجموعة الفقاعات تشير إلى وجود تسريب به. يتم إعادة لحامه أو استخدام مغلف آخر.
الأكياس ليست مغلقة بإحكام و بطريقة صحيحة.	قد يعود ذلك إلى ارتفاع درجة حرارة عامود اللحم أو ذوبان بالكييس. يتم فتح الغطاء المعدني و ترك عامود اللحم يبرد لبعض الدقائق.
الأكياس لا تبقى مفرغة من الهواء بعد لحامها.	قد يرجع ذلك إلى وجود تسريب بالكييس بسبب ثنايا أو وجود فتات طعام أو دهون أو سوائل. يتم فتح الكيس و تنظيف الجزء العلوي منه و إزالة أي شوائب من فوق عامود اللحم قبل إعادة القيام باللحام للكييس.

BRANDT FRANCE – SAS au capital de 100.000.000 euros
89/91 Boulevard Franklin Roosevelt – 92500 Rueil-Malmaison (France)

ج. لفائف الأكياس

تُباع لفائف الأكياس براندت بمفردها، مما يسمح باختيار المقاس المناسب للأشياء المراد حفظها. للقيام بالتعبئة والتغليف بالفراغ، يتم اتباع التعليمات المذكورة أدناه:

1. يتم بسط الكيس و وضع إحدى طرفيه فوق الشريط المطاطي الأسود، ثم يتم غلق الغطاء. (أنظر الصورة التوضيحية 1).
2. القيام بالضغط على الجزء الأمامي، حيث يتم إحكام الضغط على الجانبين باستخدام كلتا اليدين – إلى أن يتم سماع صوت طقطقة مرتين (أنظر الصورة التوضيحية 2).
3. الضغط على زر « Sceller » الخاص بماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ، سوف يضيء المؤشر الضوئي الأحمر.
4. يخفئ المؤشر LED مشيراً إلى أنه قد تم إغلاق الكيس.
5. يتم الضغط على أزرار الإقفال الاثنين (أنظر الصورة التوضيحية 3) لتحرير اللقافة.
6. يتم إخراج لقافة الأكياس وقطع الكيس بالطول المطلوب.

 لضمان حسن تشغيل ماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ، يجب استخدام مُغلّفات المُصنّع .

4) التنظيف والاعتناء بالماكينة

أ. تنظيف ماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ

- يجب غسل اليدين قبل بدء تنظيف الماكينة ومُلحقاتها.
- يتم التحقق من أنه تم فصل الماكينة عن التيار الكهربائي قبل بدء تنظيفها.
- يتم تنظيف الأسطح الخارجية للماكينة، قبل وبعد استخدامها، باستخدام قطعة قماش رطبة (بدون مُنظف).
- عدم استخدام مذيبيات ومنظفات آكلة لتنظيف الماكينة.
- عدم غمر الماكينة في الماء لتنظيفها.

يجب التأكد من فصل الماكينة عن التيار الكهربائي قبل تنظيفها. إذا انسكب سائل عن طريق الخطأ فوق أي جزء من الماكينة، فلا يجب توصيلها بالتيار الكهربائي ولا يجب محاولة إعادة استخدامها. يتم الاتصال بمركز الخدمة الفنية المعتمد أو الموزع. 

ب. ترتيب وحفظ ماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ

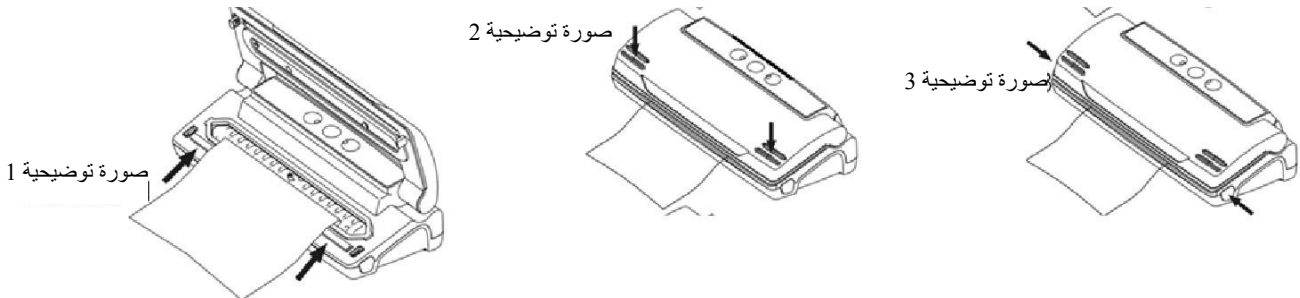
يتم حفظ و تخزين الماكينة أفقياً في مكان آمن وبعيد عن متناول الأطفال. للحفاظ على العمر الافتراضي لوصلات الإحكام، يُنصح بعدم قفل الغطاء عندما لا يتم تشغيل الماكينة.

3/ كيفية استخدام الماكينة

أ. تعليمات الاستخدام

1. التغليف بتفريغ الهواء

1. للقيام بالتغليف بتفريغ الهواء، يتم وضع العناصر المراد حفظها بداخل الغلاف.
2. يتم تنظيف ورفع طرف الكيس المفتوح، مع التأكد من عدم وجود أي ثنايا في طرف الكيس.
3. يجب أن يكون الكيس مستو و مسطح قدر الإمكان بالقرب من عامود اللحام وإزالة الثنايا تماماً (صورة توضيحية 1)
4. يتم غلق الغطاء والضغط عليه بقوة من كل جانب (رسم الخططين)، ويتم مواصلة الضغط إلى أن يُسمع صوت طقطقة مرتين (صورة توضيحية 2)
5. الضغط على زر «vider+sceller» (التفريغ+الإغلاق)، فيتم أولاً تفريغ الهواء الموجود بالكيس (المؤشر vider+sceller)، ثم يتم إقفال الكيس بشكل صحيح (المؤشر sceller).
6. بمجرد إغلاق الكيس بإحكام، يتم الضغط على أزرار الإقفال الاثنين. (صورة توضيحية 3)



في حالة الرغبة في التدخل في عملية تفريغ الهواء، فإنه يمكن مقاطعة تشغيل عملية التفريغ في أي وقت عن طريق الضغط على زر STOP.

2. فتح كيس مغلق

يتم قطع طرف الكيس بالمقص.

ب. نصائح الاستخدام

1. عدم الإفراط في ملء الكيس بالأشياء: يجب ترك مساحة فارغة كافية عند طرف الكيس حتى يكون هناك سهولة في وضع الكيس فوق لوحة التفريغ.
2. عدم تعريض طرف الكيس المفتوح للبلل، فإنه يصعب إغلاق الأكياس الرطبة المبللة.
3. يجب تنظيف و ترتيب حافة الكيس المفتوحة قبل إغلاقه. ويتم التأكد من عدم ترك أي رواسب في الجزء العلوي وعدم وجود أي شوائب. لا يجب أن يكون بالكيس تجاعيد. (هذه العناصر قد تعوق عملية إحكام غلق المغطات).
4. عدم ترك الكثير من الهواء داخل المغط. يجب الضغط على الكيس لإفراغ الهواء الزائد، حيث أن كثرة الهواء يزيد الحمل على مضخة الإفراغ مما يسبب ضعف في قدرة المحرك، وبالتالي لن تتمكن الماكينة من إفراغ الهواء بأكمله من الكيس.
5. لا يتم تعبئة و تغليف أشياء قاطعة، مثل أشواك السمك أو الأصداغ الصلبة. سوف تخترق الأشياء القاطعة الكيس وتمزقه.
6. القيام بملء 2/3 كيس بالماء وإغلاقه دون تفريغ الهواء (استخدام زر الإغلاق Sceller)، ثم يوضع الكيس في ثلاجة التجميد. هكذا وبفضل ماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ يمكن الحصول على كتل من الثلج.
7. يُنصح بأن يكون معدل إغلاق الأكياس هو كيس واحد في الدقيقة، لمنح بعض الوقت لإراحة الماكينة.
8. في حالة عدم تفريغ الكيس من الهواء بشكل كافي، سوف تتوقف عملية الإفراغ ألياً بعد 30 ثانية. في هذه الحالة، يتم الاطلاع على الفقرة 8: " تحديد الخلل وإصلاحه".

ب. بيانات فنية

الموديل	SOU-110V
الجهد الكهربائي/التردد	220-240 V ~ 50 Hz
الطاقة الكهربائية	110 واط
السعة	9 لتر/دقيقة
الأبعاد	86,6 × 148 × 357 مم
الوزن الصافي	1,4 كغ

ج. حماية البيئة

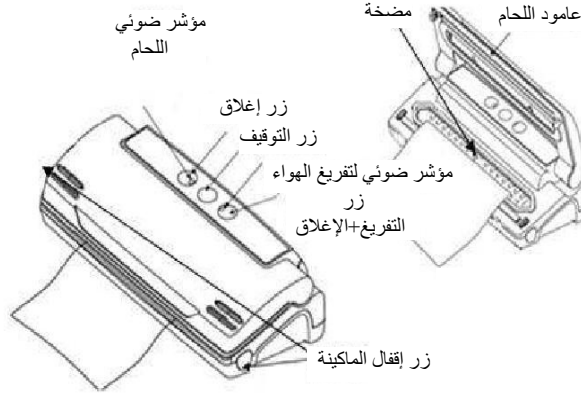
لا يجب رمي هذا المنتج مع النفايات المنزلية عند انتهاء العمر الافتراضي؛ حيث يجب أخذه إلى إحدى مراكز إعادة التدوير أو إلى بائع الأشياء المستعملة لديكم. فهذا يسمح بتجنب العواقب الضارة على البيئة وعلى الصحة الناتجة عن سوء التخلص من ذلك المنتج؛ وبالتالي إعادة تدوير المواد بغرض توفير الطاقة والموارد المهمة.



توجد على المنتج علامة للتذكير بعدم رمي الجهاز مع بقية النفايات المنزلية. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالبلدية التابعين لها، أو بالمحل الذي تم شراء المنتج منه.

2/ كيفية استخدام الماكينة

أ. مواصفات ماكينة التعبئة والتغليف بالفراغ



ب. ما قبل الاستخدام الأول

يتم غسل عناصر وأجزاء الماكينة. الاطلاع على الفقرة 4- التنظيف والاعتناء بالماكينة

- لا يجب أبداً شَدّ سلك الكهرباء بُغية فصل الماكينة عن التيار الكهربائي.
- إن استخدام ملحقات مختلفة عن تلك الموصى بها من قبل المُصنّع قد يؤدي إلى الإصابة بالأذى وبجروح.

تنظيف الماكينة والاعتناء بها

- قبل البدء في عملية التنظيف، يجب التأكد من أنه قد تم فصل سلك الكهرباء للماكينة عن التيار الكهربائي. تُترك الماكينة حتى تبرّد قبل تنظيفها.
- لا يمكن استبدال سلك الكهرباء. فإذا حدث تلف بسلك الكهرباء، فيستوجب التخلص من الماكينة. إن هذا المنتج مُقدم بضمان من الموزع. للمزيد من التفاصيل، يرجى الاطلاع على شروط الضمان الموضوعة من قبل الموزع.
- للوقاية من خطر الصدمات الكهربائية، لا يجب بأي حال من الأحوال وضع قاعدة الماكينة في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا تُستخدم أي مواد كيميائية أو الليف السلبي (الصوف الفولاذي) أو أدوات تنظيف كاشطة من أجل تنظيف الجزء الخارجي للماكينة، فهذا قد يُتلفها و يضرّ بها.
- يُمكن للأطفال القيام بتنظيف الماكينة والاعتناء بها إلا في حضور من يراقبهم.

استخدام غير مُطابق للماكينة

- تُستخدم الماكينة للاستخدامات المذكورة في هذا الدليل فقط.
- لا تقع على المُصنّع أدنى مسؤولية في حالة استخدام الماكينة استخداماً غير مُطابق.
- هذه الماكينة مُخصصة حصراً للاستخدام المنزلي في المساكن الخاصة. وإن استخدامها في أماكن مُشتركة أو في مواقع العمل مثل أماكن الاستراحة بالمكاتب أو الورش أو في مواقع التخيم أو في الفنادق،... الخ، لا يتفق مع الاستخدام المُحدد من قبل المُصنّع.
- لضمان حسن استخدام وتشغيل ماكينة التغليف بتفريغ الهواء، فإنه يجب استعمال أكياس المُصنّع فقط. يجب استعمال أكياس براندت حصرياً.

- قبل توصيل الماكينة بالتيار الكهربائي، يجب التأكد من أن الجهد الكهربائي بالدارة الكهربائية متوافق مع الجهد المذكور بلوحة العلامات والبيانات الموجودة على الماكينة.
- لا يوصى باستخدام المحولات و/أو وصلات الكهرباء. وإن كانت تلك العناصر ضرورية، فلا يتم استخدام إلا المحولات و وصلات الكهرباء المطابقة لمعايير الأمن والسلامة المعمول بها.
- هذه الماكينة غير مُصممة لتشغيلها بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام تحكم عن بُعد منفصل.
- وضع هذه الماكينة فوق سطح جاف وأملس وثابت قبل استخدامها.
- يجب حفظ الماكينة وسلك الكهرباء بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات
- ينبغي مراقبة الأطفال حتى لا يقومون باللعب والعبث بهذا الجهاز.

عند الاستخدام

- هذا الجهاز غير مُصمم لاستخدامه من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة، أو أشخاص قليلي الخبرة أو المعرفة، إلا إذا تم تزويدهم مسبقاً من قبل شخص مسئول عن سلامتهم وبالإشراف عليهم، بالمعلومات اللازمة لمعرفة كيفية استخدام الجهاز.
- هذا الجهاز غير مُصمم لاستخدامه من قبل الأطفال إلا إذا كانت أعمارهم تزيد عن 8 سنوات ويتم الإشراف عليهم، أو تم تدريبهم مسبقاً على كيفية استخدام الجهاز بأمان وعلى دراية بالمخاطر المحتملة.
- لتجنب الاحتراق، لا يجب لمس عامود اللحام أثناء تشغيل الماكينة.
- عدم وضع الماكينة فوق أو بالقرب من سطح ساخن (مقلاة، فرن، موقد الطهي، الميكروويف، ... إلخ)
- عدم إهمال الماكينة وتركها وهي تعمل، لأن ذلك يُعد مصدراً للخطر.
- لا يجب أبداً فصل سلك الكهرباء عن التيار الكهربائي أثناء تسخين الماكينة.

الوظيفة الأساسية لماكينة التغليف بتفريغ الهواء هو حفظ مختلف المواد الغذائية لفترة طويلة. بفضل هذه الماكينة يتم حفظ الأغذية طازجة والحفاظ على النكهة وملائمة تناولها. بواسطة التغليف بتفريغ الهواء يمكن الحفاظ على المواد الغذائية لفترة أطول خمس مرات من الفترة التي تمنحها طرق الحفظ التقليدية.

هذه الماكينة تسمح بـ :

-إعداد الطعام مسبقاً والتمكن من حفظ حصص فردية أو متعددة منه.

-تحضير وجبات الشواء والرحلات مسبقاً وحفظها.

-القضاء على حرق الأطعمة المجمدة.

-تغليف المواد الغذائية مثل اللحوم والدواجن وفواكه البحر بغرض التجميد أو الحفاظ عليها طازجة.

-تغليف المواد الغذائية الجافة مثل الفاصوليا والفاصوليا والبقول السوداني ومشتقات الحبوب من أجل حفظها لفترة أطول.

هذه الماكينة مناسبة جداً لتعبئة وتغليف حصص الطعام الفردية للأشخاص المهتمة بالغذاء الصحي و/أو أوزانها؛ وكذلك للأشخاص الذين يتبعون حمية غذائية معينة.

كما أنه يمكن استخدام هذه الآلية لحفظ وحماية عناصر أخرى: المقتنيات الشخصية مثل الصور الفوتوغرافية والمستندات الهامة ومجموعة طوابع البريد والكتب والمجوهرات والبطاقات والكتب المصورة... أو حتى بضائع الخردوات مثل البراغي والمسامير وكذلك الأدوية والضمادات ولوازم الإسعافات الأولية الأخرى.

1/ معلومات تهم المستخدم

يجب الاحتفاظ بدليل الاستخدام هذا برفقة آلتكم. في حالة إعادة بيع أو التنازل عن هذه الماكينة لشخص آخر، يرجى التأكد من تسليم دليل الاستخدام هذا للمالك الجديد. يرجى الاطلاع والتعرف على هذه النصائح قبل تركيب واستخدام آلتكم. لقد تم صياغة هذا الدليل من أجل سلامتكم وسلامة الآخرين.



أ. إرشادات السلامة

تركيب الماكينة و توصيلها بالكهرباء:

- هذه الماكينة مُخصصة للاستخدام المنزلي فقط. لا يتم استخدامها إلا في محيط مُغطى ومُغلق ودافئ، مثل المطبخ أو أي غرفة أخرى تتصف بهذه المواصفات.
- بعد إخراج المنتج من عبوته، يتم التأكد من أن الماكينة سليمة، والتأكد بالأخص من سلامة كل من قابس الكهرباء وسلك الكهرباء. في حالة الشك، يتم الاتصال بخدمة ما بعد البيع لدى البائع.

42	مقدمة
42	1/ معلومات تهم المستخدم
42	أ. إرشادات السلامة
45	ب. بيانات فنية
45	ج. حماية البيئة
45	2/ التعريف بماكينة التغليف بتفريغ الهواء
45	أ. مواصفات ماكينة التغليف بتفريغ الهواء
45	ب. ما قبل الاستخدام الأول
46	3/ كيفية استخدام ماكينة التغليف بتفريغ الهواء
46	أ. تعليمات الاستخدام
46	ب. نصائح عند الاستخدام
47	ج. لفائف الأكياس
47	4/ التنظيف و الاعتناء بالماكينة
47	أ. التنظيف و الاعتناء بالماكينة
47	ب. حفظ و تخزين ماكينة التغليف بتفريغ الهواء
48	5/ تحديد الخلل و إصلاحه

عمليتنا الكريمة، عملنا الكريم،

نشكركم على ثقتكم في منتجات براندت وشراكم إحدى منتجاتها.

لقد تم تصميم وتصنيع هذا المنتج واضعين في الاعتبار نمط حياتكم واحتياجاتكم لجعله يلبي ما تتطلعون إليه على أكمل وجه. وقمنا بتكريس ما نتمتع به من مهارة وروح الابتكار والشغف الذي يدفعنا لأكثر من 60 عاماً لتحقيق ذلك.

وسعياً منا دائماً إلى تلبية متطلباتكم المتعلقة بمنتجاتنا قدر المستطاع، فإن خدمة العملاء لدينا على أتم الاستعداد للرد على جميع تساؤلاتكم والاستماع إلى اقتراحاتكم.

كما بإمكانكم التواصل معنا عبر موقعنا www.brandt.com، حيث ستجدون أحدث ابتكاراتنا ومعلومات مفيدة وتكميلية أيضاً.

إن براندت سعيدة بمرافقتها إياكم في يومياتكم وتتمنى لكم حسن الاستفادة من مشترياتكم.

هام جداً: يرجى قراءة دليل الإرشادات والتشغيل المرفق مع الجهاز بعناية قبل استخدامه، من أجل أن تتمكنوا من التعرف على المنتج وعلى كيفية تشغيله بشكل جيد و سريع.

